

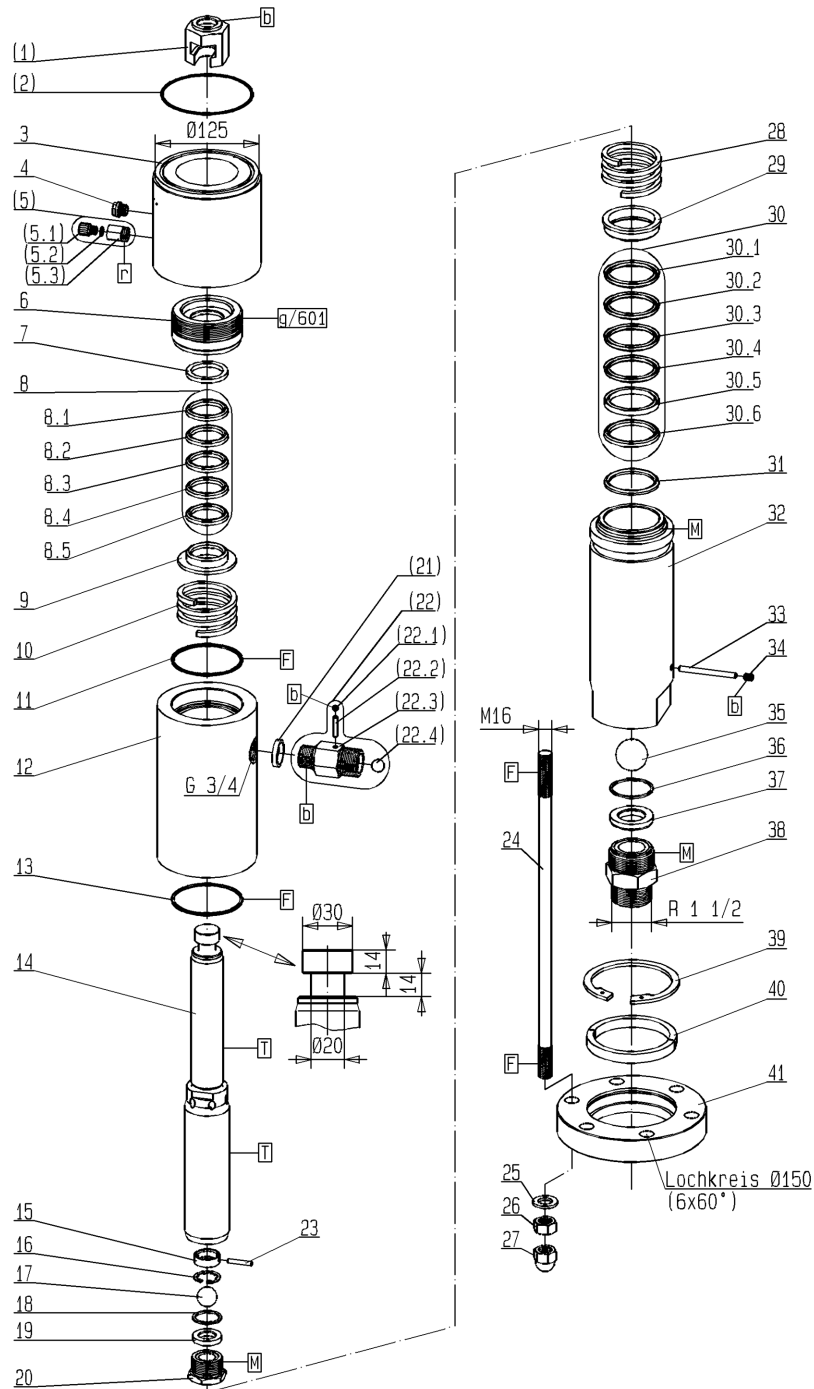


Bild:0641416E\_3.tif PL:W.bm

Pos.-Nr. in Klammern ( ) sind keine Betandteile dieser Baugruppe / items marked thus ( ) are not part of assembly shown / Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. / This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or be used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without authorization. Unauthorized use is subject to prosecution.

**Materialpumpe**  
**Material Pump**  
**Section fluide**

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0641416**

Serie • Serie • Série: **001**

Datum • Date • Date: **04.03.10**



**275/120 -R-**

| Pos.<br>Pos.<br>Code | Bestell-Nr.<br>Order-No.<br>Référence | Stück<br>Pieces<br>Pièce | V <sup>1</sup> / D <sup>2</sup> / R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung                                     | Part Description                                     | Désignation des articles                                   |
|----------------------|---------------------------------------|--------------------------|--------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|
| (1.)                 | 0223506                               | 1                        |                                                  | Kupplungsstück                                         | coupling piece                                       | pièce d'accouplement                                       |
| (2.)                 | 0641496                               | 1                        | D,R                                              | O-Ring                                                 | o-ring                                               | joint                                                      |
| 3.                   | 0641465                               | 1                        |                                                  | Zwischenkörper                                         | intermediate body                                    | corps intermédiaire                                        |
| 4.                   | 0640052                               | 1                        |                                                  | Schauglas                                              | sight glass                                          | verre indicateur                                           |
| (5.)                 | 0163686                               | 1                        |                                                  | Ablaßventil<br>bestehend aus Pos (5.1-5.3):            | drain valve<br>consisting of pos. (5.1-5.3):         | soupape de décharge<br>consistant en pos (5.1-5.3):        |
| (5.1)                | 0210714                               | 1                        |                                                  | Ablaßschraube                                          | draining screw                                       | vis de remplissage                                         |
| (5.2)                | 0310239                               | 1                        | D, R                                             | O-Ring                                                 | o-ring                                               | joint                                                      |
| (5.3)                | 0221759                               | 1                        |                                                  | Ventilgehäuse                                          | valve housing                                        | corps de vanne                                             |
| 6.                   | 0641470                               | 1                        |                                                  | Einsatz                                                | insert                                               | insertion                                                  |
| 7.                   | 0641471                               | 1                        |                                                  | Sattelring                                             | saddle ring                                          | bague de retenue                                           |
| 8.                   | 0641481                               | 1                        | V, R                                             | Manschettensatz gemischt<br>bestehend aus Pos. 8.1-8.5 | packing ring set mixed<br>consisting of pos 8.1-8.5: | jeu de joints composé<br>consistant en pos 8.1-8.5:        |
| 8.1                  | 0641472                               | 1                        | V, R                                             | Manschette Teflon schwarz                              | packing ring teflon black                            | joint en teflon noir                                       |
| 8.2                  | 0641468                               | 1                        | V, R                                             | Manschette Leder                                       | packing ring leather                                 | joint en cuir                                              |
| 8.3                  | 0641472                               | 1                        | V, R                                             | Manschette Teflon schwarz                              | packing ring teflon black                            | joint en teflon noir                                       |
| 8.4                  | 0641468                               | 1                        | V, R                                             | Manschette Leder                                       | packing ring leather                                 | joint en cuir                                              |
| 8.5                  | 0641472                               | 1                        | V, R                                             | Manschette Teflon schwarz                              | packing ring teflon black                            | joint teflon noir                                          |
| 9.                   | 0641473                               | 1                        |                                                  | Gegenring                                              | counter ring                                         | bague de retenue                                           |
| 10.                  | 0639226                               | 1                        |                                                  | Druckfeder                                             | spring                                               | ressort                                                    |
| 11.                  | 0465755                               | 1                        | D, R                                             | Dichtring                                              | gasket                                               | joint                                                      |
| 12.                  | 0641475                               | 1                        |                                                  | Federgehäuse                                           | spring housing                                       | logement de ressort                                        |
| 13.                  | 0465755                               | 1                        | D, R                                             | Dichtring                                              | gasket                                               | joint                                                      |
|                      | 0650202                               | 1                        | V                                                | Doppelkolben kpl.<br>bestehend aus Pos.14-20+23        | dual piston cpl.<br>consisting of pos.14-20+23       | piston double cpl.<br>consistant en pos.14-20+23           |
| 14.                  | 0641474                               | 1                        | V                                                | Doppelkolben                                           | dual piston                                          | piston double                                              |
| 15.                  | 0612030                               | 1                        |                                                  | Ring                                                   | ring                                                 | joint                                                      |
| 16.                  | 0473251                               | 1                        |                                                  | K-Ring                                                 | K-ring                                               | K-joint                                                    |
| 17.                  | 0412414                               | 1                        | V, R                                             | Kugel                                                  | ball                                                 | bille                                                      |
| 18.                  | 0223255                               | 1                        | D, R                                             | Dichtung                                               | gasket                                               | joint                                                      |
| 19.                  | 0418498                               | 1                        | V                                                | Ventilplatte                                           | valve plate                                          | plateau de soupape                                         |
| 20.                  | 0223263                               | 1                        |                                                  | Schraube                                               | screw                                                | vis                                                        |
| (21.)                | 0218618                               | 1                        |                                                  | Dichtung                                               | gasket                                               | joint                                                      |
| (22.)                | 0641495                               | 1                        | V                                                | Rückschlagventil, bestehend<br>aus Pos. (22.1-22.4):   | non-return valve consisting of<br>pos. (22.1-22.4):  | soupape de non-retour con-<br>sistant en pos. (22.1-22.4): |
| (22.1)               | 0476862                               | 1                        |                                                  | Gewindestift                                           | threaded pin                                         | bouchon fileté                                             |
| (22.2)               | 0488755                               | 1                        |                                                  | Zylinderstift                                          | cylindrical pin                                      | goupille cylindrique                                       |
| (22.3)               | 0641494                               | 1                        |                                                  | Ventilgehäuse                                          | valve housing                                        | corps de vanne                                             |
| (22.4)               | 0410217                               | 1                        | V                                                | Kugel                                                  | ball                                                 | bille                                                      |
| 23.                  | 0473243                               | 1                        | V                                                | Zylinderstift                                          | cylindrical pin                                      | goupille cylindrique                                       |

**Materialpumpe**  
**Material Pump**  
**Section fluide**

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0641416**

Serie • Serie • Série: **001**

Datum • Date • Date: **04.03.10**



**275/120 -R-**

| Pos.<br>Pos.<br>Code<br>(Forts.) | Bestell-Nr.<br>Order-No.<br>Référence | Stück<br>Pièces<br>Pièce | V <sup>1</sup> / D <sup>2</sup> / R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung                                       | Part Description                                       | Désignation des articles                             |
|----------------------------------|---------------------------------------|--------------------------|--------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| 24.                              | 0643417                               | 6                        |                                                  | Stehbolzen                                               | threaded bolt                                          | boulon                                               |
| 25.                              | 0460389                               | 6                        |                                                  | U-Scheibe                                                | washer                                                 | rondelle                                             |
| 26.                              | 0460966                               | 6                        |                                                  | Mutter                                                   | nut                                                    | écrou                                                |
| 27.                              | 0641463                               | 6                        |                                                  | Hutmutter                                                | dome nut                                               | crou borgne                                          |
| 28.                              | 0639226                               | 1                        |                                                  | Druckfeder                                               | spring                                                 | ressort                                              |
| 29.                              | 0641476                               | 1                        |                                                  | Gegenring                                                | counter ring                                           | bague de retenue                                     |
| 30.                              | 0641482                               | 1                        | V, R                                             | Manschettensatz gemischt<br>bestehend aus Pos. 30.1-30.6 | packing ring set mixed<br>consisting of pos 30.1-30.6: | jeu de joints composé<br>consistant en pos 30.1-30.6 |
| 30.1                             | 0641477                               | 1                        | V, R                                             | Manschette Teflon schwarz                                | packing ring teflon black                              | joint en teflon noir                                 |
| 30.2                             | 0641469                               | 1                        | V, R                                             | Manschette Leder                                         | packing ring leather                                   | joint en cuir                                        |
| 30.3                             | 0641477                               | 1                        | V, R                                             | Manschette Teflon schwarz                                | packing ring teflon black                              | joint teflon noir                                    |
| 30.4                             | 0641469                               | 1                        | V, R                                             | Manschette Leder                                         | packing ring leather                                   | joint en cuir                                        |
| 30.5                             | 0641478                               | 1                        | V, R                                             | Doppelsattelring                                         | dual saddle ring                                       | bague de retenue double                              |
| 30.6                             | 0641477                               | 1                        | V, R                                             | Manschette Teflon schwarz                                | packing ring teflon black                              | joint en teflon noir                                 |
| 31.                              | 0641479                               | 1                        |                                                  | Gegenring                                                | counter ring                                           | bague de retenue                                     |
| 32.                              | 0641480                               | 1                        |                                                  | Druckzylinder                                            | pressure cylinder                                      | cylindre de pression                                 |
| 33.                              | 0638858                               | 1                        | V, R                                             | Zylinderstift                                            | cylindrical pin                                        | goupille cylindrique                                 |
| 34.                              | 0638682                               | 1                        |                                                  | Gewindestift                                             | threaded pin                                           | bouchon fileté                                       |
| 35.                              | 0410551                               | 1                        | V, R                                             | Kugel                                                    | ball                                                   | bille                                                |
| 36.                              | 0223387                               | 1                        | D, R                                             | Dichtung                                                 | gasket                                                 | joint                                                |
| 37.                              | 0418501                               | 1                        | V                                                | Ventilplatte                                             | valve plate                                            | plateau de soupape                                   |
| 38.                              | 0639223                               | 1                        |                                                  | Doppelnippel                                             | male adaptor                                           | raccord double mâle                                  |
| 39.                              | 0471100                               | 1                        |                                                  | Sicherungsring                                           | retaining ring                                         | circlip                                              |
| 40.                              | 0465542                               | 1                        |                                                  | Ring                                                     | ring                                                   | joint                                                |
| 41.                              | 0643418                               | 1                        |                                                  | Flansch                                                  | flange                                                 | collet                                               |
|                                  | 0641556                               |                          | R                                                | Dichtungssatz                                            | seal kit                                               | jeu de joints                                        |
|                                  | 0641557                               |                          |                                                  | Reparaturatz                                             | repair kit                                             | jeu de réparation                                    |
|                                  |                                       |                          |                                                  | <b>optional erhältlich:</b>                              | <b>optionally available:</b>                           | <b>disponible optionalement:</b>                     |
|                                  |                                       |                          |                                                  | Manschetten oben                                         | packing ring upper                                     | joints supérieures                                   |
|                                  | 0641472                               | V                        |                                                  | Manschette Teflon, schwarz                               | packing ring teflon, black                             | joint en teflon, noir                                |
|                                  | 0641468                               | V                        |                                                  | Manschette Leder                                         | packing ring leather                                   | joint en cuir                                        |
|                                  | 0647055                               | V                        |                                                  | Manschette Teflon, natur, weiss                          | packing ring Teflon, natural, white                    | joint en teflon, nature blanc                        |
|                                  | 0647056                               | V                        |                                                  | Manschette PUR, rot                                      | packing ring PUR, red                                  | joint en PUR, rouge                                  |
|                                  | 0647057                               | V                        |                                                  | Manschette SDM, grün                                     | packing ring SDM, green                                | joint en SDM, vert                                   |
|                                  |                                       |                          |                                                  | Manschetten unten                                        | packing ring                                           | joints inférieures                                   |
|                                  | 0641477                               | V                        |                                                  | Manschette Teflon, schwarz                               | packing ring teflon, black                             | joint en teflon, noir                                |
|                                  | 0641469                               | V                        |                                                  | Manschette Leder                                         | packing ring leather                                   | joint en cuir                                        |
|                                  | 0647058                               | V                        |                                                  | Manschette Teflon, natur, weiss                          | packing ring teflon, natural, white                    | joint en teflon, nature blanc                        |
|                                  | 0647059                               | V                        |                                                  | Manschette PUR, rot                                      | packing ring PUR, red                                  | joint en PUR, rouge                                  |
|                                  | 0647060                               | V                        |                                                  | Manschette SDM, grün                                     | packing ring SDM, green                                | joint en SDM, vert                                   |

**Materialpumpe**  
**Material Pump**  
**Section fluide**

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0641416**

Serie • Serie • Série: **001**

Datum • Date • Date: **04.03.10**



**275/120 -R-**

<sup>1</sup>V= Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

<sup>2</sup>D= Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

<sup>3</sup>R= Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de reparation

<sup>3</sup>R<sub>G</sub> = Teile des Reparatursatzes, groß • Parts of repair kit, big • Pièces de kit de reparation grand

<sup>3</sup>R<sub>K</sub> = Teile des Reparatursatzes, klein • Parts of repair kit, small • Pièces de kit de reparation, petit

**Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'étanchéité**

| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description                                                                                                                   | Artikel / Bestell-Nr.<br>Article / Order-No.<br>L'article / Référence |
|---------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| <b>r</b>                        | schwach / light / léger (50 ml)                                                                                                                                  | 222 / 0000016                                                         |
| <b>b</b>                        | mittel / medium / medium (50 ml)                                                                                                                                 | 243 / 0000015                                                         |
| <b>schw</b>                     | mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel /<br>medium, plastique-acier (20 ml)                                                                            | 480 / 0000107                                                         |
| <b>g</b>                        | hochfest / high-streng / hautesistance (50 ml)<br>hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts /<br>pour partes fabriqué de Cr/Ni (50 ml)                    | 601 / 0000014<br>2701 / 0000303                                       |
| <b>p</b>                        | Rohrdichtungspaste / pipe sealant / pâte<br>d'étanchéité pour tuyaux (50 ml)                                                                                     | 225 / 0000017                                                         |
| <b>a</b>                        | Aktivator / activator / activateur (500 ml)<br>Aktivator für Kunststoffteile / activator for<br>plastic parts / activateur pour pièces de plasti-<br>que (10 ml) | 734 / 0000018<br>770 / 0000108                                        |
| <b>t</b>                        | Gewindeband / threaded tape / ruban de<br>filetage                                                                                                               | / 0000099                                                             |

**Betriebsmittel / Machinery materials / Équipement de production**

| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description                                                                                                             | Bestell-Nr.<br>Order-No.<br>Référence |
|---------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|
| <b>F</b>                        | Fett, säurefrei / acid-free / sans acide                                                                                                                   | 0000025                               |
| <b>T</b>                        | Trennmittel / release agent / agent séparateur<br>bei Verarbeitung von Isozyanat / for application<br>with isozyanate / pour l'application de l'isozyanate | 0163333<br>0640651                    |
| <b>M</b>                        | Montagepaste (für R- und RS-Ausführung) / as-<br>sembly paste (for version R or RS) / pâte d'as-<br>semblage (de version R et RS)                          | 0000045                               |

**Hauptsitz und Produktion / Headquarter (& Production):**  
**WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG**  
Gewerbstraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany  
Tel.: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
E-mail: [info@wiwa.de](mailto:info@wiwa.de)  
Internet: [www.wiwa.de](http://www.wiwa.de)

**WIWA LP**  
3734A Cook Blvd. • Chesapeake, VA 23323, USA  
Tel.: +1-757-436-2223 • Fax: +1-757-436-2103 •  
Tel. (Toll Free): +1-866-661-2139  
E-mail: [sales@wiwalp.com](mailto:sales@wiwalp.com)  
Internet: [www.wiwa.com](http://www.wiwa.com)

**WIWA Taicang Co., Ltd.**  
No.87 East Suzhou Rd. • Taicang City  
Jiangsu Province 215400 • P.R.China  
Tel.: +86-512-5354-8858 • Fax: +86-512-5354-8859  
E-mail: [info@wiwa-china.com](mailto:info@wiwa-china.com)  
Internet: [www.wiwa.com](http://www.wiwa.com)

**Fahrgestell kpl • cart cpl. • chariot cpl.:**

**Herkules-Serie**

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0641516**

Serie • Serie • Série: **000**

Akt.: **07.03.07**

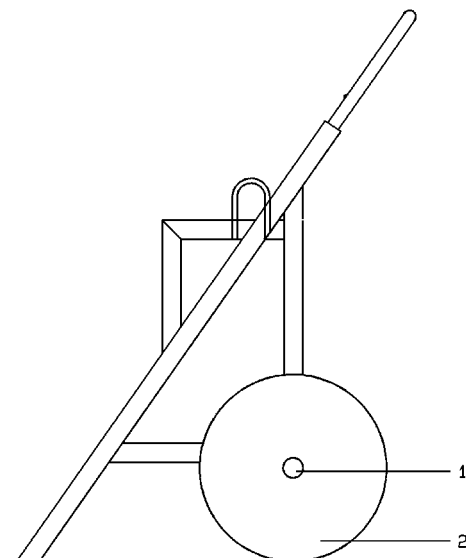


Bild:0641516E\_1.tif PL:W

Pos.-Nr. in Klammern () sind keine Betandteile dieser Baugruppe / items marked thus () are not part of assembly shown / Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. / This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or be used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without authorization. Unauthorized use is subject to prosecution.

| Pos.<br>Pos.<br>Code | Bestell-Nr.<br>Order-No.<br>Référence | Stück<br>Pieces<br>Pièce | $V^1 / D^2 / R^3$ | Artikelbezeichnung | Part Description  | Désignation des articles |
|----------------------|---------------------------------------|--------------------------|-------------------|--------------------|-------------------|--------------------------|
| 1.                   | 0649100                               | 2                        |                   | Kappe              | cap               | chapeau                  |
| 2.                   | 0634113                               | 2                        |                   | Rad-Vollgummi      | hard rubber wheel | roe de caoutchouc plein  |

<sup>1</sup>V= Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

<sup>2</sup>D= Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

<sup>3</sup>R= Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de réparation

<sup>3</sup>R<sub>G</sub> = Teile des Reparatursatzes, groß • Parts of repair kit, big • Pièces de kit de réparation grand

<sup>3</sup>R<sub>K</sub> = Teile des Reparatursatzes, klein • Parts of repair kit, small • Pièces de kit de réparation, petit

**Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'étanchéité**

| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description                                                                                                                   | Artikel / Bestell-Nr.<br>Article / Order-No.<br>L'article / Référence |
|---------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| <b>[r]</b>                      | schwach / light / léger (50 ml)                                                                                                                                  | 222 / 0000016                                                         |
| <b>[b]</b>                      | mittel / medium / medium (50 ml)                                                                                                                                 | 243 / 0000015                                                         |
| <b>[schw]</b>                   | mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel / medium, plastique-acier (20 ml)                                                                               | 480 / 0000107                                                         |
| <b>[g]</b>                      | hochfest / high-streng / hauteistance (50 ml)<br>hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts /<br>pour parties fabriquées de Cr/Ni (50 ml)                  | 601 / 0000014<br>2701 / 0000303                                       |
| <b>[p]</b>                      | Rohrdichtungspaste / pipe sealant / pâte<br>d'étanchéité pour tuyaux (50 ml)                                                                                     | 225 / 0000017                                                         |
| <b>[a]</b>                      | Aktivator / activator / activateur (500 ml)<br>Aktivator für Kunststoffteile / activator for pla-<br>stic parts / activateur pour pièces de plastique<br>(10 ml) | 734 / 0000018<br>770 / 0000108                                        |
| <b>[t]</b>                      | Gewindeband / threaded tape / ruban de<br>filetage                                                                                                               | / 0000099                                                             |

**Schmiermittel / Lubrication grease / Matière grasse**

| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description                                                                                  | Bestell-Nr.<br>Order-No.<br>Référence |
|---------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|
| <b>[F]</b>                      | Fett, säurefrei / acid-free / sans acide                                                                                        | 0000025                               |
| <b>[S]</b>                      | Spülmittel / lubricating fluid / produit de nettoyage                                                                           | 0163333                               |
| <b>[M]</b>                      | Montagepaste (für R- und RS-Ausführung) / assem-<br>bly paste (for version R or RS) / pâte d'assemblage<br>(de version R et RS) | 0000045                               |

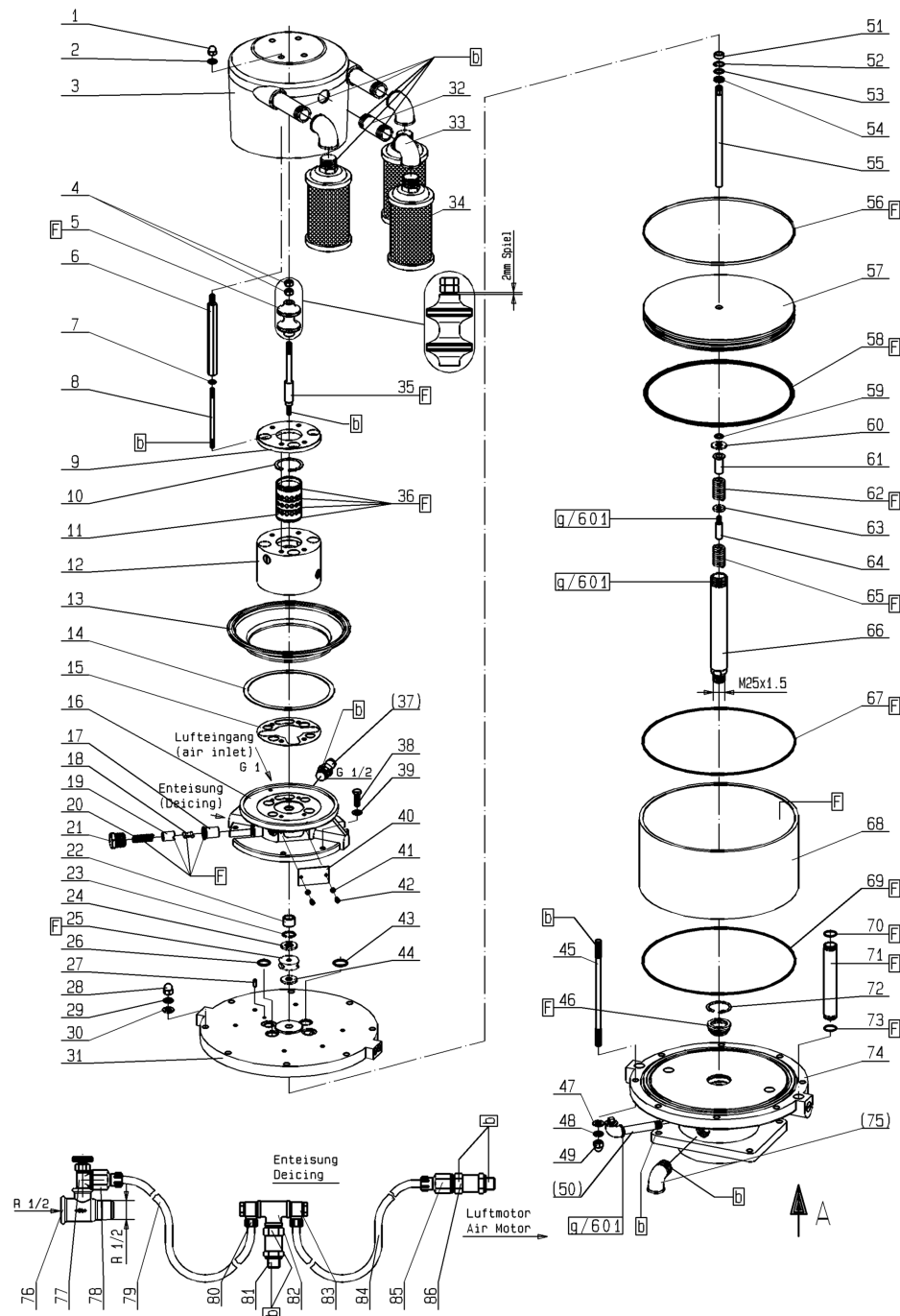


Bild:0640814E\_3.tif+E1\_2.tif PL:

Pos.-Nr. in Klammern ( ) sind keine Bestandteile dieser Baugruppe / items marked with ( ) are not part of assembly shown / Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. / This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or be used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without authorization. Unauthorized use is subject to prosecution.





**Luftmotor**  
**Air Motor**  
**Moteur pneumatique**  
**D300/120**

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0640814**  
 Serie • Serie • Série: **001**  
 Datum • Date • Date: **20.02.17**



| Pos.<br>Pos.<br>Code | Bestell-Nr.<br>Order-No.<br>Référence | Stück<br>Pieces<br>Pièce | V <sup>1</sup> / D <sup>2</sup> / R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung   | Part Description | Désignation des articles |
|----------------------|---------------------------------------|--------------------------|--------------------------------------------------|----------------------|------------------|--------------------------|
| 1.                   | 0460249                               | 4                        |                                                  | Hutmutter            | dome nut         | écrou borgne             |
| 2.                   | 0460613                               | 4                        |                                                  | U-Scheibe            | washer           | rondelle                 |
| 3.                   | 0644737                               | 1                        |                                                  | Gehäuse -Oberteil    | housing          | carcasse                 |
| 4.                   | 0460648                               | 2                        |                                                  | Mutter               | nut              | écrou                    |
| 5.                   | 0638193                               | 1                        | V, R                                             | Steuerkolben, kpl.   | control piston   | piston de contrôle       |
| 6.                   | 0640826                               | 4                        |                                                  | Gewindestück         | threaded piece   | douille filetée          |
| 7.                   | 0460214                               | 4                        |                                                  | U-Scheibe            | washer           | rondelle                 |
| 8.                   | 0475289                               | 4                        |                                                  | Stehbolzen           | threaded bolt    | boulon                   |
| 9.                   | 0638173                               | 1                        |                                                  | Deckel               | cover            | couvercle                |
| 10.                  | 0638196                               | 1                        |                                                  | Sicherungsring       | s-ring           | anneau >S<               |
| 11.                  | 0638185                               | 1                        |                                                  | Steuerzylinder       | control cylinder | cylindre de contrôle     |
| 12.                  | 0638189                               | 1                        |                                                  | Steuergehäuse, kpl.  | control housing  | carcasse de contrôle     |
| 13.                  | 0475483                               | 1                        |                                                  | Gehäuse-Unterteil    | housing          | carcasse                 |
| 14.                  | 0465615                               | 1                        | D, R                                             | Dichtung             | gasket           | joint                    |
| 15.                  | 0638179                               | 1                        | D, R                                             | Dichtung             | gasket           | joint                    |
| 16.                  | 0641833                               | 1                        |                                                  | Oberteil, kpl.       | upper part cpl.  | partie supérieure cpl.   |
| 17.                  | 0220779                               | 2                        |                                                  | Lagerbuchse          | bearing bush     | bouchon                  |
| 18.                  | 0163813                               | 2                        | V                                                | Schnäpper            | toggle           | bascule                  |
| 19.                  | 0220787                               | 2                        | V                                                | Schnäpperlager       | toggle bearing   | roulement                |
| 20.                  | 0415154                               | 2                        | V                                                | Druckfeder           | spring           | ressort                  |
| 21.                  | 0220760                               | 2                        |                                                  | Halteschraube        | retaining screw  | écrou de retenue         |
| 22.                  | 0220671                               | 1                        |                                                  | Sinterlager          | sintered bearing | coussinet fritté         |
| 23.                  | 0461296                               | 1                        |                                                  | Sicherungsring       | s-ring           | anneau >S<               |
| 24.                  | 0415278                               | 1                        | V, R                                             | Dämpfungsscheibe     | dampening spacer | rondelle insonorisante   |
| 25.                  | 0220752                               | 1                        | V, R                                             | Mitnehmer            | carrier          | toc d'entraînement       |
| 26.                  | 0604356                               | 2                        | V,D,R                                            | O-Ring               | o-ring           | joint torique            |
| 27.                  | 0461288                               | 1                        |                                                  | Zylinderstift        | cylindrical pin  | goupille cylindrique     |
| 28.                  | 0463795                               | 6                        |                                                  | Hutmutter            | dome nut         | écrou borgne             |
| 29.                  | 0460931                               | 8                        |                                                  | Federring            | spring ring      | rondelle élastique       |
| 30.                  | 0461091                               | 8                        |                                                  | U-Scheibe            | washer           | rondelle                 |
| 31.                  | 0640811                               | 1                        |                                                  | Zylinderdeckel, kpl. | cylinder cover   | couvercle de cylindre    |
| 32.                  | 0631415                               | 3                        |                                                  | Langnippel           | extension nipple | nipple long              |
| 33.                  | 0415200                               | 3                        |                                                  | Winkel               | elbow            | coude                    |
| 34.                  | 0463825                               | 3                        |                                                  | Schalldämpfer        | muffler          | silencieux               |
| 35.                  | 0638181                               | 1                        |                                                  | Steuerachse          | control axle     | axe de contrôle          |
| 36.                  | 0632936                               | 4                        | V,D,R                                            | O-Ring               | o-ring           | joint torique            |
| (37.)                | ***                                   | 1                        |                                                  | Sicherheitsventil    | safety valve     | soupape de sécurité      |
| 38.                  | 0461385                               | 6                        |                                                  | Schraube             | screw            | vis                      |
| 39.                  | 0460613                               | 6                        |                                                  | U-Scheibe            | washer           | rondelle                 |
| 40.                  | 0220736                               | 1                        |                                                  | Deckel               | cover            | couvercle                |



**Luftmotor**  
**Air Motor**  
**Moteur pneumatique**  
**D300/120**

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0640814**  
 Serie • Serie • Série: **001**  
 Datum • Date • Date: **20.02.17**



| Pos.<br>Pos.<br>Code<br>(Forts.) | Bestell-Nr.<br>Order-No.<br>Référence | Stück<br>Pièces<br>Pièce | V <sup>1</sup> / D <sup>2</sup> / R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung   | Part Description    | Désignation des articles    |
|----------------------------------|---------------------------------------|--------------------------|--------------------------------------------------|----------------------|---------------------|-----------------------------|
| 41.                              | 0460230                               | 2                        |                                                  | U-Scheibe            | washer              | rondelle                    |
| 42.                              | 0460443                               | 2                        |                                                  | Schraube             | screw               | vis                         |
| 43.                              | 0310360                               | 2                        | V,D,R                                            | O-Ring               | o-ring              | joint torique               |
| 44.                              | 0466875                               | 1                        | V, R                                             | Dämpfungsscheibe     | dampening spacer    | rondelle insonorisante      |
| 45.                              | 0640809                               | 8                        |                                                  | Stehbolzen           | threaded bolt       | boulon                      |
| 46.                              | 0478695                               | 1                        | V, D, R                                          | Führungsbuchse, kpl. | guide bush          | coussinet                   |
| 47.                              | 0461091                               | 8                        |                                                  | U-Scheibe            | washer              | rondelle                    |
| 48.                              | 0460931                               | 8                        |                                                  | Federring            | spring ring         | rondelle lastique           |
| 49.                              | 0463795                               | 8                        |                                                  | Hutmutter            | dome nut            | écrou borgne                |
| (50.)                            | 0163635                               | 1                        |                                                  | Einfüllstutzen       | filler neck         | tube de remplissage         |
| 51.                              | 0221295                               | 1                        |                                                  | Sinterlager          | sintered bearing    | coussinet fritté            |
| 52.                              | 0461334                               | 1                        | R                                                | Sicherungsring       | s-ring              | anneau >S<                  |
| 53.                              | 0468266                               | 1                        |                                                  | Scheibe              | disc                | disque                      |
| 54.                              | 0469270                               | 1                        | V, D, R                                          | Nutring              | lip seal            | joint                       |
| 55.                              | 0639761                               | 1                        |                                                  | Achse                | axle                | axe                         |
| 56.                              | 0620580                               | 1                        | V, D, R                                          | Führungsband         | guide ring          | bague de guidage            |
| 57.                              | 0640807                               | 1                        |                                                  | Kolbenplatte         | piston plate        | plateau de piston           |
| 58.                              | 0311146                               | 1                        | V, D, R                                          | O-Ring               | o-ring              | joint torique               |
| 59.                              | 0311235                               | 1                        | V, D, R                                          | O-Ring               | o-ring              | joint torique               |
| 60.                              | 0221368                               | 1                        | V, R                                             | Scheibe              | disc                | disque                      |
| 61.                              | 0221414                               | 1                        |                                                  | Anschlagbuchse oben  | stop guide, upper   | douille d'arrêt, supérieure |
| 62.                              | 0415170                               | 1                        | V                                                | Druckfeder           | spring              | ressort                     |
| 63.                              | 0638831                               | 1                        |                                                  | Scheibe              | disc                | disque                      |
| 64.                              | 0221406                               | 1                        |                                                  | Anschlagbolzen       | stop bolt           | boulon de butée             |
| 65.                              | 0415170                               | 1                        | V                                                | Druckfeder           | spring              | ressort                     |
| 66.                              | 0638833                               | 1                        | V                                                | Motorachse           | motor axle          | axe de moteur               |
| 67.                              | 0311154                               | 1                        | V,D,R                                            | O-Ring               | o-ring              | joint torique               |
| 68.                              | 0640531                               | 1                        | V                                                | Zylinder             | cylinder            | cylindre                    |
| 69.                              | 0311154                               | 1                        | V,D,R                                            | O-Ring               | o-ring              | joint torique               |
| 70.                              | 0314463                               | 2                        | V,D,R                                            | O-Ring               | o-ring              | joint torique               |
| 71.                              | 0639762                               | 2                        |                                                  | Belüftungsrohr       | air inlet pipe      | tube de prise d'air         |
| 72.                              | 0461237                               | 1                        | R                                                | Sicherungsring       | s-ring              | anneau >S<                  |
| 73.                              | 0314463                               | 2                        | V,D,R                                            | O-Ring               | o-ring              | joint torique               |
| 74.                              | 0640813                               | 1                        |                                                  | Unterteil, kpl.      | bottom cpl.         | partie inférieure           |
| (75.)                            | 0471666                               | 1                        |                                                  | Winkel               | elbow               | coude                       |
| 76.                              | 0643956                               | 1                        |                                                  | T-Stück              | t-piece             | pièce en t                  |
| 77.                              | 0490997                               | 1                        |                                                  | Regelventil          | control valve       | soupape de réglage          |
| 78.                              | 0640920                               | 1                        |                                                  | Verschraubung        | screw fitting       | vissage                     |
| 79.                              | 0649425                               | 1                        |                                                  | Druckluftschlauch    | compressed air hose | flexible à l'air comprimé   |
| 80.                              | 0463175                               | 1                        |                                                  | Verschraubung        | screw fitting       | vissage                     |
| 81.                              | 0632081                               | 1                        | V                                                | Rückschlagventil     | non-return valve    | soupape de non-retour       |

**Luftmotor**  
**Air Motor**  
**Moteur pneumatique**  
**D300/120**

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0640814**  
 Serie • Serie • Série: **001**  
 Datum • Date • Date: **20.02.17**



| Pos.<br>Pos.<br>Code<br>(Forts.) | Bestell-Nr.<br>Order-No.<br>Référence | Stück<br>Pièces<br>Pièce | V <sup>1</sup> / D <sup>2</sup> / R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung                  | Part Description                   | Désignation des articles                 |
|----------------------------------|---------------------------------------|--------------------------|--------------------------------------------------|-------------------------------------|------------------------------------|------------------------------------------|
| 82.                              | 0413666                               | 1                        |                                                  | T-Stück                             | T-piece                            | pièce en T                               |
| 83.                              | 0463175                               | 1                        |                                                  | Verschraubung                       | screw fitting                      | vissage                                  |
| 84.                              | 0649425                               | 1                        |                                                  | Druckluftschlauch                   | compressed air hose                | flexible à l'air comprimé                |
| 85.                              | 0640920                               | 1                        |                                                  | Verschraubung                       | screw fitting                      | vissage                                  |
| 86.                              | 0632081                               | 1                        | V                                                | Rückschlagventil                    | non-return valve                   | soupape de non-retour                    |
|                                  | 0463787                               | 2                        |                                                  | <b>ohne Abbildung</b><br>Ringmutter | <b>not illustrated</b><br>ring nut | <b>sans illustration</b><br>écrou anneau |
|                                  | 0640894                               |                          | R                                                | Dichtungssatz                       | seal kit                           | jeu de joint                             |
|                                  | 0640895                               |                          |                                                  | Reparaturatz                        | repair kit                         | jeu de réparation                        |

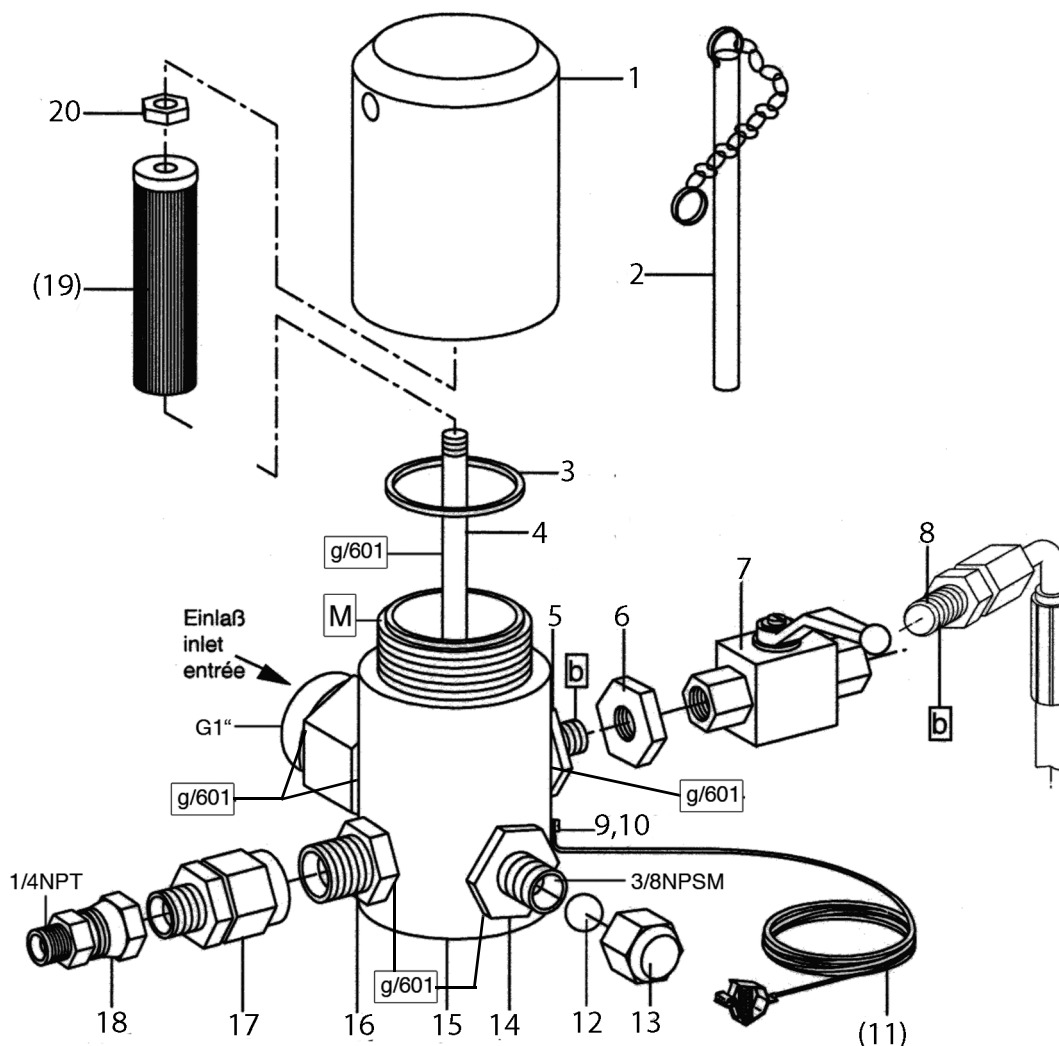
<sup>1</sup>V= Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles  
<sup>2</sup>D= Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints  
<sup>3</sup>R= Teile des Reparaturatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de reparation  
<sup>3</sup>R<sub>G</sub> = Teile des Reparaturatzes, groß • Parts of repair kit, big • Pièces de kit de reparation grand  
<sup>3</sup>R<sub>K</sub> = Teile des Reparaturatzes, klein • Parts of repair kit, small • Pièces de kit de reparation, petit

**Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'étanchéité**

| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description                                                                                                                   | Artikel / Bestell-Nr.<br>Article / Order-No.<br>L'article / Référence |
|---------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| <b>[r]</b>                      | schwach / light / léger (50 ml)                                                                                                                                  | 222 / 0000016                                                         |
| <b>[b]</b>                      | mittel / medium / medium (50 ml)                                                                                                                                 | 243 / 0000015                                                         |
| <b>[schw]</b>                   | mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel /<br>medium, plastique-acier (20 ml)                                                                            | 480 / 0000107                                                         |
| <b>[g]</b>                      | hochfest / high-streng / hautesistance (50 ml)<br>hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts /<br>pour parties fabriqué de Cr/Ni (50 ml)                   | 601 / 0000014<br>2701 / 0000303                                       |
| <b>[p]</b>                      | Rohrdichtungspaste / pipe sealant / pâte<br>d'étanchéité pour tuyaux (50 ml)                                                                                     | 225 / 0000017                                                         |
| <b>[a]</b>                      | Aktivator / activator / activateur (500 ml)<br>Aktivator für Kunststoffteile / activator for<br>plastic parts / activateur pour pièces de plasti-<br>que (10 ml) | 734 / 0000018<br>770 / 0000108                                        |
| <b>[t]</b>                      | Gewindeband / threaded tape / ruban de<br>filetage                                                                                                               | / 0000099                                                             |
| <b>[k]</b>                      | 2K - Kleber / 2K - adhesive / 2K - adhésif                                                                                                                       | / 0000414                                                             |

**Betriebsmittel / Machinery materials / Équipement de production**

| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description                                                                                                             | Bestell-Nr.<br>Order-No.<br>Référence |
|---------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|
| <b>[F]</b>                      | Fett, säurefrei / acid-free / sans acide                                                                                                                   | 0000025                               |
| <b>[T]</b>                      | Trennmittel / release agent / agent séparateur<br>bei Verarbeitung von Isozyanat / for application<br>with isocyanate / pour l'application de l'isocyanate | 0163333<br>0640651                    |
| <b>[M]</b>                      | Montagepaste (für R- und RS-Ausführung) / as-<br>sembly paste (for version R or RS) / pâte d'as-<br>semblage (de version R et RS)                          | 0000233                               |
| <b>[MS]</b>                     | Montagespray (für R- und RS-Ausführung) / as-<br>sembly spray (for version R or RS) / aérosol d'as-<br>semblage (de version R et RS)                       | 0000118                               |



**Filtereinsätze • filter inserts filtre • filtre seuls: Typ 03**

| Maschenweite<br>mesh size<br>maille   | Bestell-Nr.<br>Order-No.<br>Référence | Werkstoff<br>Material<br>Matière première |
|---------------------------------------|---------------------------------------|-------------------------------------------|
| M 20 grün/green/vert                  | 0646628                               |                                           |
| M 30 blau/blue/bleu                   | 0467782                               | Gewebe: Edelstahl                         |
| M 50 orange/orange/orange             | 0162787                               | Fassung: Kunststoff                       |
| M 70 (Standard) gelb/yellow/<br>jaune | 0162779                               | Screen wire: Special steel                |
| M 100 schwarz/black/noir              | 0162760                               | Rim: Plastik                              |
| M 150 rot/red/rouge                   | 0162752                               | Fil toile métallique: Acier special       |
| M 200 weiß/white/blanc                | 0162744                               | Support: Matière artificielle             |

**WICHTIG! Vorschriftmäßige Erdung!**  
**WARNING! Ground as prescribed!**  
**ATTENTION! Mettez à la masse**

Bild: 0065285E\_3.tif PL:

Pos.-Nr. in Klammern ( ) sind keine Bestandteile dieser Baugruppe / items marked with ( ) are not part of assembly shown / Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. / This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or be used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without authorization. Unauthorized use is subject to prosecution.

**Hochdruckfilter**  
**High pressure filter**  
**Filtre à haute pression**

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0065285**

Serie • Serie • Série: **002**

Datum • Date • Date: **03.12.15**



**Typ 13 -R-**

| Pos.<br>Pos.<br>Code | Bestell-Nr.<br>Order-No.<br>Référence | Stück<br>Pièces<br>Pièce | V <sup>1</sup> / D <sup>2</sup> / R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung            | Part Description            | Désignation des articles   |
|----------------------|---------------------------------------|--------------------------|--------------------------------------------------|-------------------------------|-----------------------------|----------------------------|
| 1.                   | 0218359                               | 1                        |                                                  | Kappe                         | cap                         | chapeau                    |
| 2.                   | 0414719                               | 1                        |                                                  | Stiftschlüssel mit Kette      | spanner with chain          | clef avec chaîne           |
| 3.                   | 0218375                               | 1                        | V                                                | O-Ring                        | o-ring                      | joint torique              |
| 4.                   | 0218367                               | 1                        |                                                  | Stehbolzen                    | threaded bolt               | boulon                     |
| 5.                   | 0468029                               | 1                        |                                                  | Reduziernippel                | reducing nipple             | raccord de reduction       |
| 6.                   | 0218286                               | 1                        |                                                  | Mutter                        | nut                         | écrou                      |
| 7.                   | 0646988                               | 1                        | V                                                | Kugelhahn, beinhaltet         | ball valve, includes        | vanne, inclus              |
|                      | 0646990                               |                          |                                                  | Dichtungssatz für Kugelhahn   | seal kit for ball valve     | jeu de joints pour vanne   |
|                      | 0646991                               |                          |                                                  | Kugel für Kugelhahn           | ball for ball valve         | bille pour vanne           |
|                      | 0646989                               |                          |                                                  | Schaltgriff                   | handle grip                 | manette de changement      |
| 8.                   | 0646729                               | 1                        |                                                  | Entlastungsschlauch           | drain hose                  | flexible de décharge       |
| 9.                   | 0460230                               | 1                        |                                                  | U-Scheibe                     | washer                      | rondelle                   |
| 10.                  | 0460567                               | 1                        |                                                  | Schraube                      | screw                       | vis                        |
| (11.)                | 0474487                               | 1                        |                                                  | Erdungskabel                  | ground wire                 | câble de terre             |
| 12.                  | 0410209                               | 1                        |                                                  | Kugel                         | ball                        | bille                      |
| 13.                  | 0216011                               | 1                        |                                                  | Hutmutter                     | dome nut                    | écrou borgne               |
| 14.                  | 0467766                               | 1                        |                                                  | Doppelnippel                  | male adaptor                | raccord double mâle        |
| 15.                  | 0472417                               | 1                        |                                                  | Gehäuse kpl. bestehend aus:   | housing cpl. consisting of: | corps cpl. consistant en:  |
|                      | 0639130                               | 1                        |                                                  | Gehäuse                       | housing                     | corps                      |
|                      | 0639132                               | 1                        |                                                  | Anschlußnippel                | connecting nipple           | raccord double mâle        |
| 16.                  | 0631730                               | 1                        |                                                  | Doppelnippel                  | male adaptor                | raccord double mâle        |
| 17.                  | 0631745                               | 1                        |                                                  | Anschlußnippel                | connecting nipple           | raccord                    |
| 18.                  | 0161179                               | 1                        |                                                  | Anschlußnippel                | connecting nipple           | raccord                    |
| (19.)                |                                       | 1                        | V                                                | Filtereinsatz (siehe Tabelle) | filter insert (see table)   | filtre seul (voir tableau) |
| 20.                  | 0485977                               | 1                        |                                                  | Mutter                        | nut                         | écrou                      |
|                      |                                       |                          |                                                  | <b>ohne Abbildung</b>         | <b>not illustrated</b>      | <b>sans illustration</b>   |
|                      | 0620238                               | 1                        |                                                  | Plastikkappe                  | plastic cap                 | capuchon en plastique      |

<sup>1</sup>V= Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

<sup>2</sup>D= Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

<sup>3</sup>R= Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de reparation

<sup>3</sup>R<sub>G</sub> = Teile des Reparatursatzes, groß • Parts of repair kit, big • Pièces de kit de reparation grand

<sup>3</sup>R<sub>K</sub> = Teile des Reparatursatzes, klein • Parts of repair kit, small • Pièces de kit de reparation, petit

**Hochdruckfilter**  
**High pressure filter**  
**Filtre à haute pression**

**Typ 13 -R-**

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0065285**

Serie • Serie • Série: **002**

Datum • Date • Date: **03.12.15**

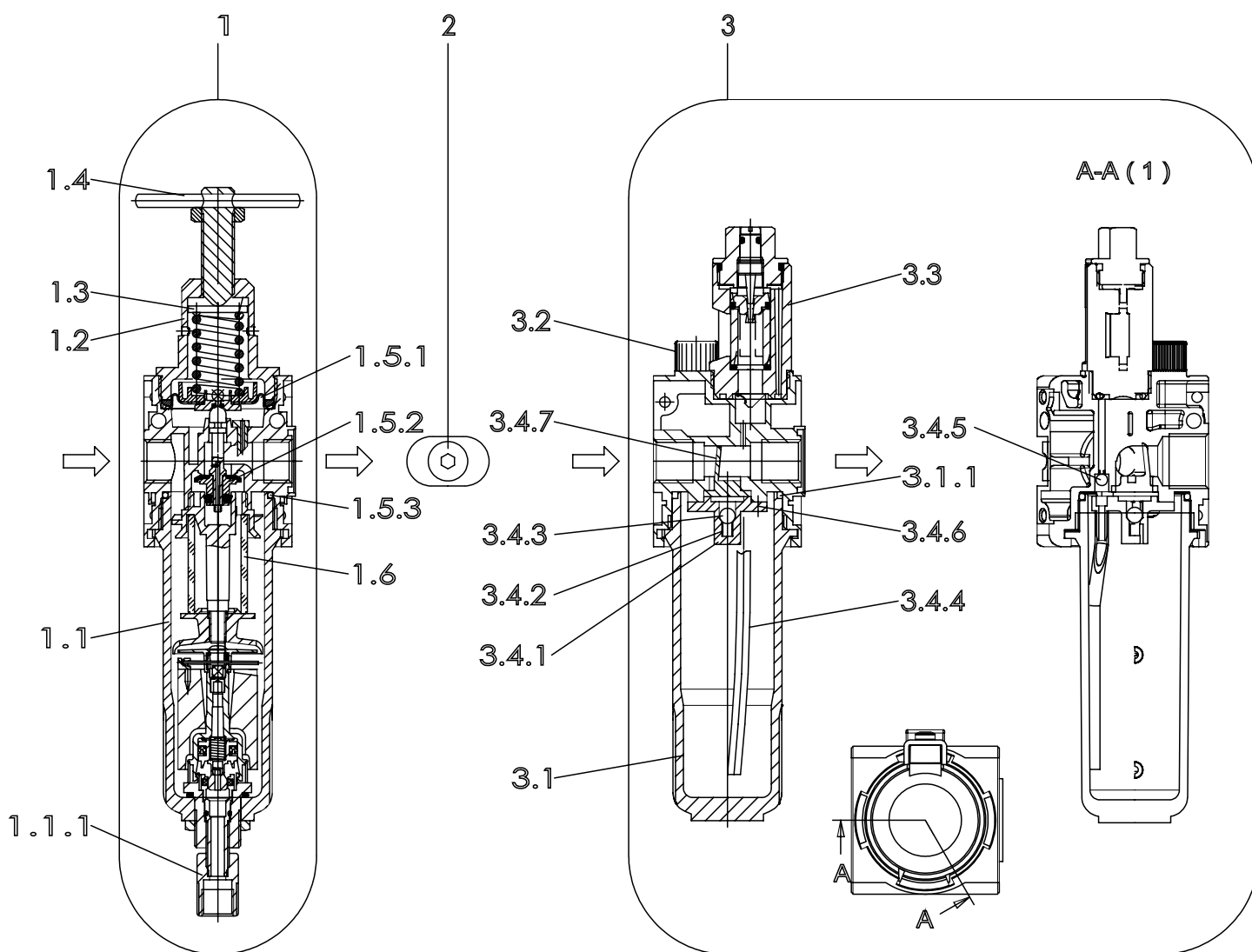


**Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'étanchéité**

| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description                                                                                                                   | Artikel / Bestell-Nr.<br>Article / Order-No.<br>L'article / Référence |
|---------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| <b>r</b>                        | schwach / light / léger (50 ml)                                                                                                                                  | 222 / 0000016                                                         |
| <b>b</b>                        | mittel / medium / medium (50 ml)                                                                                                                                 | 243 / 0000015                                                         |
| <b>schw</b>                     | mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel /<br>medium, plastique-acier (20 ml)                                                                            | 480 / 0000107                                                         |
| <b>g</b>                        | hochfest / high-streng / hautesistance (50 ml)<br>hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts /<br>pour parties fabriqué de Cr/Ni (50 ml)                   | 601 / 0000014<br>2701 / 0000303                                       |
| <b>p</b>                        | Rohrdichtungspaste / pipe sealant / pâte<br>d'étanchéité pour tuyaux (50 ml)                                                                                     | 225 / 0000017                                                         |
| <b>a</b>                        | Aktivator / activator / activateur (500 ml)<br>Aktivator für Kunststoffteile / activator for<br>plastic parts / activateur pour pièces de plasti-<br>que (10 ml) | 734 / 0000018<br>770 / 0000108                                        |
| <b>t</b>                        | Gewindeband / threaded tape / ruban de<br>filetage                                                                                                               | / 0000099                                                             |
| <b>k</b>                        | 2K - Kleber / 2K - adhesive / 2K - adhésif                                                                                                                       | / 0000414                                                             |

**Betriebsmittel / Machinery materials / Équipement de production**

| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description                                                                                                             | Bestell-Nr.<br>Order-No.<br>Référence |
|---------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|
| <b>F</b>                        | Fett, säurefrei / acid-free / sans acide                                                                                                                   | 0000025                               |
| <b>T</b>                        | Trennmittel / release agent / agent séparateur<br>bei Verarbeitung von Isozyanat / for application<br>with isocyanate / pour l'application de l'isocyanate | 0163333<br>0640651                    |
| <b>M</b>                        | Montagepaste (für R- und RS-Ausführung) / as-<br>sembly paste (for version R or RS) / pâte d'as-<br>semblage (de version R et RS)                          | 0000233                               |
| <b>MS</b>                       | Montagespray (für R- und RS-Ausführung) / as-<br>sembly spray (for version R or RS) / aérosol d'as-<br>semblage (de version R et RS)                       | 0000118                               |



Pos.-Nr. in Klammern ( ) sind keine Bestandteile dieser Baugruppe / items marked with ( ) are not part of assembly shown / Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden, widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen.  
This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or be used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without the authorization of WIWA. Unauthorized use is subject to prosecution.

**Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production**  
**WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG**  
Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany  
Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
E-Mail: info@wiwa.de  
Internet: www.wiwa.de

**WIWA Subsidiary USA**  
107 N. Main St. • P.O. Box 398, Alger, OH 45812  
Tel: +1-419-757-0141 • Fax: +1-419-549-5173  
Toll Free: +1-855-757-0141  
E-Mail: sales@wiwa.com  
Internet: www.wiwausa.com

| Pos.  | Number  | Qty | V <sup>1</sup> /D <sup>2</sup> /R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung                            | Part Description                                | Désignation des articles                                              |
|-------|---------|-----|------------------------------------------------|-----------------------------------------------|-------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| 1     | 0655048 |     |                                                | Filterregler,<br>beinhaltet Pos.1.1-1.7.2     | filter regulator,includes<br>pos.1.1-1.7.2      | régulateur de filtre,inclus<br>pos.1.1-1.7.2                          |
| 1.1   | 0647761 | 1   |                                                | Kondensatbehälter inkl.<br>O-Ring 1.5.3       | water reservoir incl.<br>o-ring 1.5.3           | réservoir de condensation incl.<br>joint torique 1.5.3                |
| 1.1.1 | 0650036 | 1   |                                                | Ablaßventil                                   | drain valve                                     | soupape de décharge                                                   |
| 1.2   | 0652692 | 1   |                                                | Federteller                                   | spring plate                                    | coupelle de ressort                                                   |
| 1.3   | 0650150 |     |                                                | Federhaube                                    | spring cover                                    | capuchon de ressort                                                   |
| 1.4   | 0652712 |     |                                                | Spindel kpl.                                  | spindel cpl.                                    | broche cpl.                                                           |
| 1.4.1 |         |     |                                                | Spindel                                       | spindel                                         | broche                                                                |
| 1.4.2 |         |     |                                                | Knebelkerbstift                               | notched                                         | goupille cannelée                                                     |
| 1.4.3 | 0655050 |     |                                                | Mutter                                        | nut                                             | écrou                                                                 |
| 1.5   | 0647291 | 1   |                                                | Rep.Satz für Druckregler u.<br>Filtererregler | repair kit for pressure<br>and filter regulator | jeu de réparation pour<br>régulateur<br>pression et filtre régulateur |
| 1.5.1 |         | 1   |                                                | Sickenmembran kpl.                            | beaded membrane                                 | membrane nervurée                                                     |
| 1.5.2 |         | 1   |                                                | Ventilkegel kpl.                              | valve cone cpl                                  | cône de soupape cpl                                                   |
| 1.5.3 | 0632936 | 1   |                                                | O-Ring                                        | o-ring                                          | joint torique                                                         |
| 1.6   | 0647760 | 1   |                                                | Filterelement                                 | filter element                                  | élément filtrant                                                      |
| 1.7   | 0647762 |     |                                                | Rep.Satz für Filter                           | repair kit for filter                           | jeu de réparation pour filtre                                         |
| 1.7.1 |         |     |                                                | Drallkappe                                    | swirl cap                                       | capuchon de torsion                                                   |
| 1.7.2 |         |     |                                                | Trennkappe                                    | separator cap                                   | capuchon séparateur                                                   |
| 2     | 0647913 | 1   |                                                | Anbausatz,beinhaltet:                         | mounting kit,includes:                          | jeu de pièces détachées,<br>inclus:                                   |
|       | 0651906 | 1   |                                                | O-Ring                                        | o-ring                                          | joint torique                                                         |
|       | 0651907 | 1   |                                                | O-Ring                                        | o-ring                                          | joint torique                                                         |
| 3     | 0648253 | 1   |                                                | Nebelöler                                     | fog oiler                                       | lubrificateur                                                         |
| 3.1   | 0654235 | 1   |                                                | Ölbehälter Metall kpl.                        | oil reservoir cpl.                              | réservoir d'huile cpl.                                                |
| 3.1.1 | 0632936 | 1   |                                                | O-Ring                                        | o-ring                                          | joint torique                                                         |
| 3.2   | 0647772 | 1   |                                                | Öleinfüllschraube Ms<br>kpl.mit O-Ring        | oil filler screw cpl. with<br>o-ring            | vis de remplissage cpl.<br>avec joint torique                         |
| 3.3   | 0647773 | 1   |                                                | Metalltropfaufsatz kpl.                       | oil regulator assembly                          | régulateur d'huile cpl.                                               |
| 3.4   | 0648190 | 1   |                                                | Ersatzteilsatz für L.33                       | repair kit                                      | kit de réparation                                                     |
| 3.4.1 |         | 1   |                                                | Flansch                                       | flange                                          | bride                                                                 |
| 3.4.2 |         | 1   |                                                | Druckfeder                                    | spring                                          | ressort                                                               |
| 3.4.3 |         | 1   |                                                | Kugel                                         | ball                                            | bille                                                                 |
| 3.4.4 |         | 1   |                                                | Steigrohr                                     | lifting tube                                    | tube ascendant                                                        |
| 3.4.5 |         | 1   |                                                | Kugel                                         | ball                                            | bille                                                                 |
| 3.4.6 |         | 3   |                                                | Schraube                                      | screw                                           | vis                                                                   |
| 3.4.7 |         | 1   |                                                | Stauklappe                                    | sieve                                           | clapet                                                                |

**ohne Abbildung - not illustrated - sans illustration**

| Pos. | Number    | Qty | V <sup>1</sup> /D <sup>2</sup> /R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung                 | Part Description       | Désignation des articles                      |
|------|-----------|-----|------------------------------------------------|------------------------------------|------------------------|-----------------------------------------------|
| 4    | 0491918   | 1   |                                                | Manometer G1/4"                    | gauge G1/4"            | manomètre G1/4"                               |
|      | (0647784) | 1   |                                                | Halter (Befestigung<br>Rückseite)  | holder (rear mounting) | porte-outil (fixation sur face<br>arrière)    |
|      | (0647783) | 1   |                                                | Halter (Befestigung<br>Oberseite)* | holder (top mounting)* | porte-outil (fixation sur face<br>supérieure) |
|      | (0647782) | 1   |                                                | Mutter                             | nut                    | écrou                                         |

\*in Verbindung mit Mutter

-0647782-verwenden / -0647782-nut necessary / utiliser en lien avec l'écrou - 0647782



| Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'étanchéité |                                                                                                                                                           |                                                                       |
|----------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole                          | Beschreibung / Description / Description                                                                                                                  | Artikel / Bestell-Nr.<br>Article / Order-No.<br>L'article / Référence |
| r                                                        | schwach / light / léger                                                                                                                                   | 222 / 0000016                                                         |
| b                                                        | mittel / medium / léger                                                                                                                                   | 243 / 0000015                                                         |
| schw                                                     | mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel /<br>medium, plastique-acier (20ml)                                                                      | 480 / 0000107                                                         |
| g                                                        | hochfest / high-streng / hautesistance (50ml)<br>hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts / pour<br>partes fabriqué de Cr/Ni (50ml)               | 601 / 0000014<br>2701 / 0000303                                       |
| p                                                        | Rohrdichtungspaste / pipe sealant / pâte<br>d'étanchéité pour tuyaux(50ml)                                                                                | 225 / 0000017                                                         |
| a                                                        | Aktivator / activator / activateur (500ml) Aktivator<br>für Kunststoffteile / activator for plastic parts /<br>activateur pour pièces de plastique (10ml) | 734 / 0000018<br>770 / 0000108                                        |
| t                                                        | Gewindeband / threaded tape / ruban de filetage                                                                                                           | / 0000099                                                             |
| k                                                        | 2K - Kleber / 2K - adhesive / 2K - adhésif                                                                                                                | / 0000414                                                             |

V¹ = Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

D² = Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

R³ = Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de reparation

| Betriebsmittel / Machinery materials / Equipement de production |                                                                                                                                                             |                                                                       |
|-----------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole                                 | Beschreibung / Description / Description                                                                                                                    | Artikel / Bestell-Nr.<br>Article / Order-No.<br>L'article / Référence |
| F                                                               | Fett, säurefrei / acid-free / sans acide                                                                                                                    | 0000025                                                               |
| FT                                                              | Spezialfett / special grease / graisse spéciale                                                                                                             | 0000423                                                               |
| T                                                               | Trennmittel / release agent / agent séparateur bei<br>Verarbeitung von Isozyanate / for application with<br>isozyanate / pour l'application de l'isozyanate | 0163333<br>0640651                                                    |
| M                                                               | Montagespray (für R- und RS- Ausführung) / assembly<br>spray (for version R or RS) / aérosol d'assemblage (de<br>de version R et RS)                        | 0000233                                                               |
| MS                                                              | Montagespray (für R- und RS- Ausführung) / assembly<br>spray (for version R or RS) / aérosol d'assemblage (de<br>de version R et RS)                        | 0000118                                                               |
| MT                                                              | Montagepaste (für hohe Temperaturen) / assembly<br>paste (for high temperatures) / aérosol d'assemblage (pour<br>hautes températures)                       | 0000057                                                               |

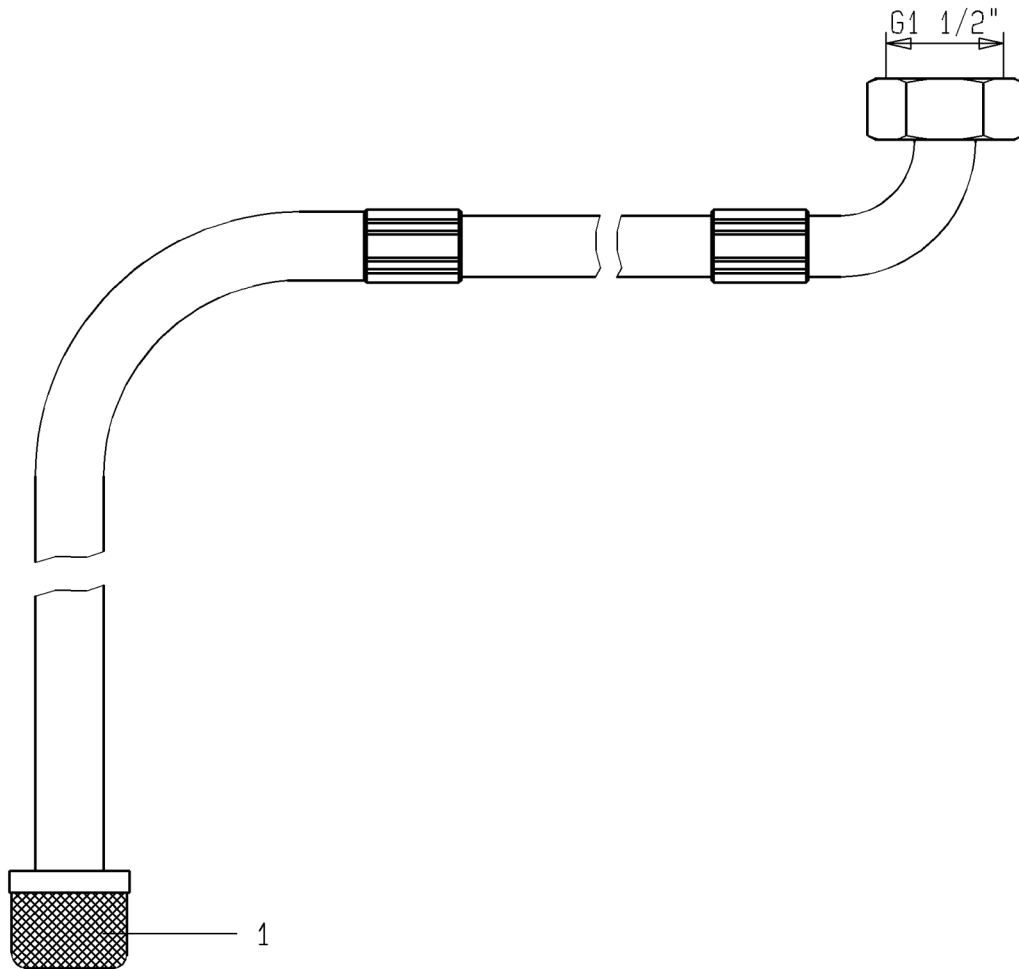


Bild:0652416E .tif PL:W

Pos.-Nr. in Klammern () sind keine Betandteile dieser Baugruppe / items markedthus () are not part of assembly shown / Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. / This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or be used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without authorization. Unauthorized use is subject to prosecution.

| Pos.<br>Pos.<br>Code | Bestell-Nr.<br>Order-No.<br>Référence | Stück<br>Pieces<br>Pièce | V <sup>1</sup> / D <sup>2</sup> / R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung | Part Description | Désignation des articles |
|----------------------|---------------------------------------|--------------------------|--------------------------------------------------|--------------------|------------------|--------------------------|
| 1.                   | 0638163                               | 1                        |                                                  | Ansaugsieb         | suction strainer | filtre d'aspiration      |

<sup>1</sup>V= Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

<sup>2</sup>D= Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

<sup>3</sup>R= Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de reparation

<sup>3</sup>R<sub>G</sub> = Teile des Reparatursatzes, groß • Parts of repair kit, big • Pièces de kit de reparation grand

<sup>3</sup>R<sub>K</sub> = Teile des Reparatursatzes, klein • Parts of repair kit, small • Pièces de kit de reparation, petit

**Ansaugleitung**  
**Suction System**  
**Système d'aspiration**  
**NW32 -RS-**

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0652416**  
Serie • Serie • Série: **000**  
Datum • Date • Date: **12.02.10**



**Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'étanchéité**

| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description                                                                                                                   | Artikel / Bestell-Nr.<br>Article / Order-No.<br>L'article / Référence |
|---------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| <b>r</b>                        | schwach / light / léger (50 ml)                                                                                                                                  | 222 / 0000016                                                         |
| <b>b</b>                        | mittel / medium / medium (50 ml)                                                                                                                                 | 243 / 0000015                                                         |
| <b>schw</b>                     | mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel /<br>medium, plastique-acier (20 ml)                                                                            | 480 / 0000107                                                         |
| <b>g</b>                        | hochfest / high-streng / hautesistance (50 ml)<br>hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts /<br>pour parties fabriqué de Cr/Ni (50 ml)                   | 601 / 0000014<br>2701 / 0000303                                       |
| <b>p</b>                        | Rohrleitungspaste / pipe sealant / pâte<br>d'étanchéité pour tuyaux (50 ml)                                                                                      | 225 / 0000017                                                         |
| <b>a</b>                        | Aktivator / activator / activateur (500 ml)<br>Aktivator für Kunststoffteile / activator for<br>plastic parts / activateur pour pièces de plasti-<br>que (10 ml) | 734 / 0000018<br>770 / 0000108                                        |
| <b>t</b>                        | Gewindeband / threaded tape / ruban de<br>filetage                                                                                                               | / 0000099                                                             |

**Betriebsmittel / Machinery materials / Équipement de production**

| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description                                                                                                             | Bestell-Nr.<br>Order-No.<br>Référence |
|---------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|
| <b>F</b>                        | Fett, säurefrei / acid-free / sans acide                                                                                                                   | 0000025                               |
| <b>T</b>                        | Trennmittel / release agent / agent séparateur<br>bei Verarbeitung von Isozyanat / for application<br>with isocyanate / pour l'application de l'isocyanate | 0163333<br>0640651                    |
| <b>M</b>                        | Montagepaste (für R- und RS-Ausführung) / as-<br>sembly paste (for version R or RS) / pâte d'as-<br>semblage (de version R et RS)                          | 0000045                               |

Wartungseinheit kpl.  
Air Maintenance Unit cpl.  
Unité d'entretien cpl.

LM 300+333

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: 0648095

Serie • Serie • Série: 000

Datum • Date • Date: 18.11.10

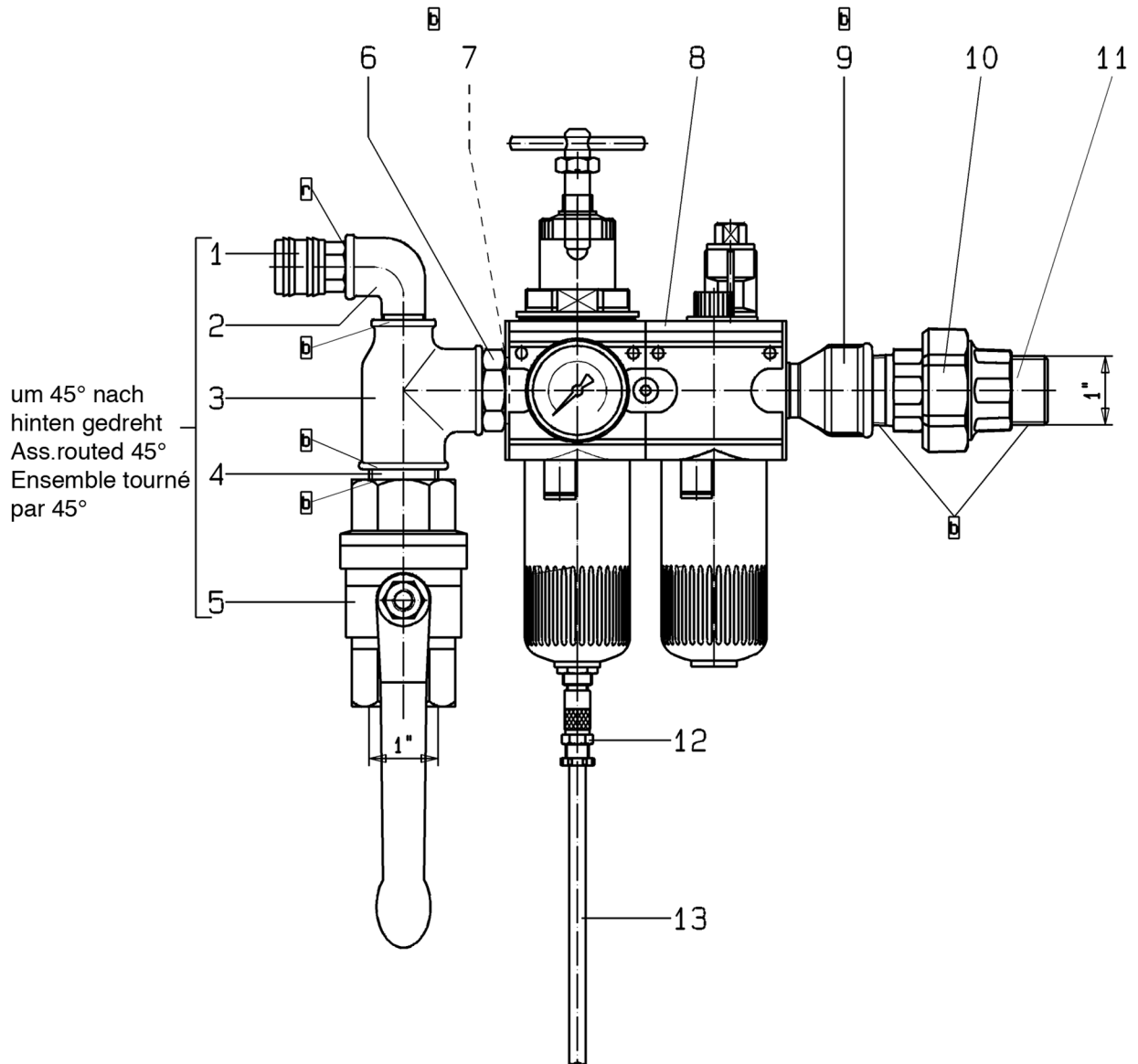


Bild: 0648095E\_5.tif PL:W

Pos.-Nr. in Klammern ( ) sind keine Bestandteile dieser Baugruppe / items marked with ( ) are not part of assembly shown / Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. / This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or be used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without authorization. Unauthorized use is subject to prosecution.

Hauptsitz und Produktion / Headquarter (& Production):  
WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG  
Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany  
Tel.: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
E-mail: [info@wiwa.de](mailto:info@wiwa.de)  
Internet: [www.wiwa.de](http://www.wiwa.de)

WIWA LP  
3734A Cook Blvd. • Chesapeake, VA 23323, USA  
Tel.: +1-757-436-2223 • Fax: +1-757-436-2103 •  
Tel. (Toll Free): +1-866-661-2139  
E-mail: [sales@wiwalp.com](mailto:sales@wiwalp.com)  
Internet: [www.wiwa.com](http://www.wiwa.com)

WIWA Taicang Co., Ltd.  
No. 87 East Suzhou Rd. • Taicang City  
Jiangsu Province 215400 • P.R. China  
Tel.: +86-512-5354-8858 • Fax: +86-512-5354-8859  
E-mail: [info@wiwa-china.com](mailto:info@wiwa-china.com)  
Internet: [www.wiwa.com](http://www.wiwa.com)

**Wartungseinheit kpl.**  
**Air Maintenance Unit cpl.**  
**Unité d'entretien cpl.**

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0648095**

Serie • Serie • Série: **000**

Datum • Date • Date: **18.11.10**



**LM 300+333**

| Pos.<br>Pos.<br>Code | Bestell-Nr.<br>Order-No.<br>Référence | Stück<br>Pièces<br>Pièce | V <sup>1</sup> / D <sup>2</sup> / R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung                                                 | Part Description                                         | Désignation des articles                                                                |
|----------------------|---------------------------------------|--------------------------|--------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|
| 1.                   | 0411965                               | 1                        |                                                  | Kupplung                                                           | coupling                                                 | accouplement                                                                            |
| 2.                   | 0411949                               | 1                        |                                                  | Winkel                                                             | elbow                                                    | coude                                                                                   |
| 3.                   | 0621749                               | 1                        |                                                  | T-Stück                                                            | t-piece                                                  | pièce en t                                                                              |
| 4.                   | 0621730                               | 1                        |                                                  | Langnippel                                                         | extension nipple                                         | nipple longue                                                                           |
| 5.                   | 0468622                               | 1                        | V                                                | Kugelhahn                                                          | ball valve                                               | vanne                                                                                   |
| 6.                   | 0648094                               | 1                        |                                                  | Doppelnippel                                                       | male adaptor                                             | raccord double mâle                                                                     |
| 7.                   | 0649744                               | 1                        |                                                  | Dichtung                                                           | seal                                                     | joint                                                                                   |
| 8.                   | 0647298                               | 1                        | V                                                | Wartungseinheit                                                    | maintenance unit                                         | unité d'entretien                                                                       |
| 9.                   | 0642261                               | 1                        |                                                  | Muffennippel                                                       | socket nipple                                            | raccord de manchon                                                                      |
| 10.                  | 0621722                               | 1                        |                                                  | Rohrverschraubung                                                  | pipe fitting                                             | raccord vissé                                                                           |
| 11.                  | 0621730                               | 1                        |                                                  | Langnippel                                                         | extension nipple                                         | nipple longue                                                                           |
| 12.                  | 0648417                               | 1                        |                                                  | Verschraubung                                                      | screw fitting                                            | vissage                                                                                 |
| 13.                  | 0643925                               | 0,8m                     |                                                  | Schlauch                                                           | hose                                                     | flexible                                                                                |
|                      | 0632936                               | 2                        |                                                  | <b>ohne Abbildung:</b><br>O-Ring für Öl- bzw.<br>Kondensatbehälter | <b>not illustrated:</b><br>o-ring for oiler or drain cup | <b>sans illustration:</b><br>joint torique pour vanne hydro-<br>lique et vanne de purge |

<sup>1</sup>V= Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

<sup>2</sup>D= Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

<sup>3</sup>R= Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de réparation

<sup>3</sup>R<sub>G</sub> = Teile des Reparatursatzes, groß • Parts of repair kit, big • Pièces de kit de réparation grand

<sup>3</sup>R<sub>K</sub> = Teile des Reparatursatzes, klein • Parts of repair kit, small • Pièces de kit de réparation, petit

**Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'étanchéité**

| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description                                                                                                                   | Artikel / Bestell-Nr.<br>Article / Order-No.<br>L'article / Référence |
|---------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| <b>[r]</b>                      | schwach / light / léger (50 ml)                                                                                                                                  | 222 / 0000016                                                         |
| <b>[b]</b>                      | mittel / medium / medium (50 ml)                                                                                                                                 | 243 / 0000015                                                         |
| <b>[schw]</b>                   | mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel /<br>medium, plastique-acier (20 ml)                                                                            | 480 / 0000107                                                         |
| <b>[g]</b>                      | hochfest / high-streng / hautesistance (50 ml)<br>hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts /<br>pour parties fabriquées de Cr/Ni (50 ml)                 | 601 / 0000014<br>2701 / 0000303                                       |
| <b>[p]</b>                      | Rohrdichtungspaste / pipe sealant / pâte<br>d'étanchéité pour tuyaux (50 ml)                                                                                     | 225 / 0000017                                                         |
| <b>[a]</b>                      | Aktivator / activator / activateur (500 ml)<br>Aktivator für Kunststoffteile / activator for<br>plastic parts / activateur pour pièces de plasti-<br>que (10 ml) | 734 / 0000018<br>770 / 0000108                                        |
| <b>[t]</b>                      | Gewindeband / threaded tape / ruban de<br>filetage                                                                                                               | / 0000099                                                             |

**Betriebsmittel / Machinery materials / Équipement de production**

| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description                                                                                                             | Bestell-Nr.<br>Order-No.<br>Référence |
|---------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|
| <b>[F]</b>                      | Fett, säurefrei / acid-free / sans acide                                                                                                                   | 0000025                               |
| <b>[T]</b>                      | Trennmittel / release agent / agent séparateur<br>bei Verarbeitung von Isozyanat / for application<br>with isocyanate / pour l'application de l'isocyanate | 0163333<br>0640651                    |
| <b>[M]</b>                      | Montagepaste (für R- und RS-Ausführung) / as-<br>sembly paste (for version R or RS) / pâte d'as-<br>semblage (de version R et RS)                          | 0000045                               |